

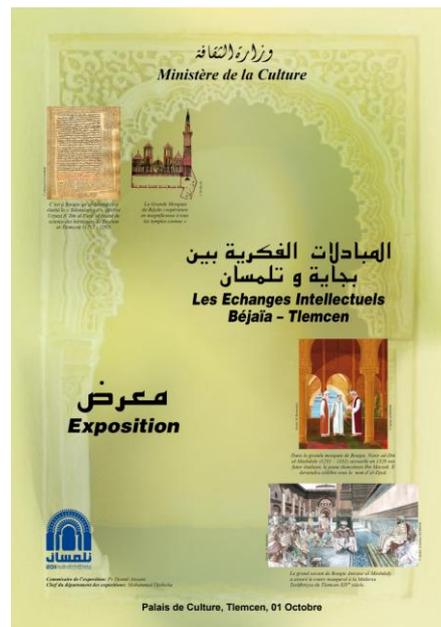
Ministère de la Culture  
*Tlemcen, capitale de la culture islamique 2011*  
Département Exposition

# Exposition

« *Les échanges intellectuels Béjaïa – Tlemcen* »

Palais de la Culture Imama Tlemcen  
Octobre - novembre 2011

Musée Bordj Moussa Béjaïa  
Mai 2012 – Juillet 2013



Commissaire de l'exposition : Professeur Djamil Aïssani

Représentant Commissariat à Tlemcen : Dr Hikmet Sari Ali



*Rétrospectives 2011 - 2013*

# I- Tlemcen (Palais de la Culture), 01 septembre 2011

## A) Production de l'exposition



*L'exposition occupe un espace de 550 m<sup>2</sup>. Chacune des 40 histoires extraordinaires sont contées en images à travers des écrans plasma. Une quinzaine d'illustrations inédites et de maquettes spécifiques (réalisées par des artistes – peintres réputés), un film de 52 minutes, des objets archéologiques uniques et de manuscrits rares, ...*

## B) Conférences de Presse



Les conférences de presse à Tlemcen pour présenter la Méga – Exposition « *les échanges intellectuels Béjaia – Tlemcen* » et la pièce de théâtre « *Mashdaly Zwawi fi Tilimsan* »

## C) Vernissage à Tlemcen 2011



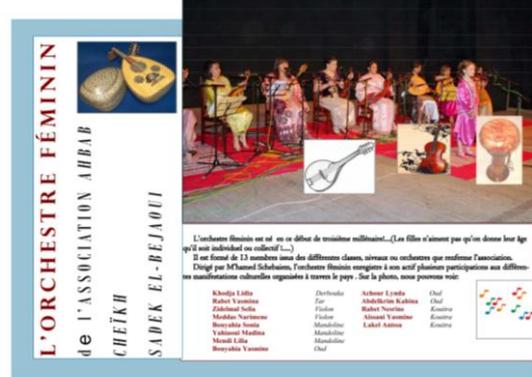
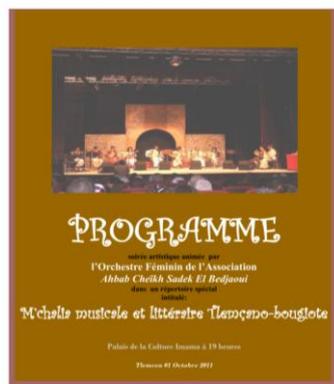
*Vernissage de l'exposition « Les échanges intellectuels Béjaia – Tlemcen ». On aperçoit le coordonnateur de la manifestation (Mer Benblidia), Mer le Directeur de la Culture (Mer Hakim Miloud), Mer le Recteur de l'Université de Tlemcen (Prof. Ghouali), Mer le Président de l'APC de Béni Ourtilane et Mer Nacéri (ancien président de l'APW de Béjaia)*

## D) Collation à Tlemcen 2011



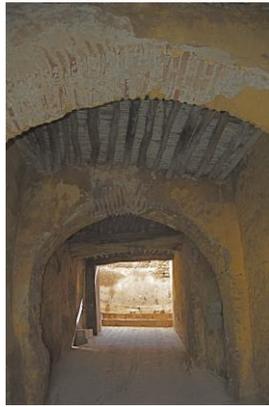
*Une collation traditionnelle à la dimension de l'évènement pour le « tout Tlemcen » et les invités de marque*

## E) Concert à Tlemcen 2011



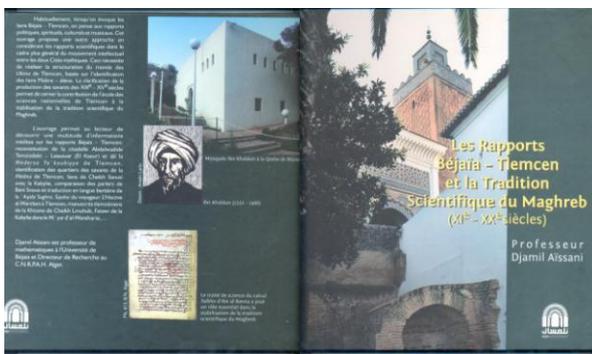
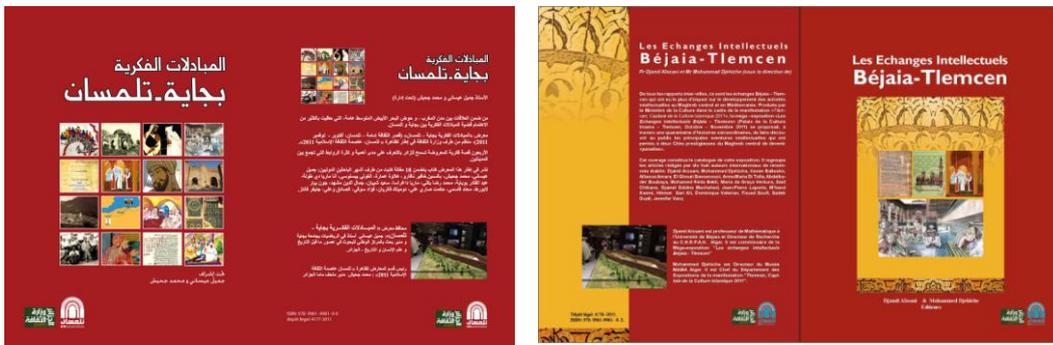
*La célèbre chanteuse Leila Ben M'Rah en duo avec l'Orchestre Féminin d'Ahab Cheikh Sadek El-Bedjaoui dans un concert exceptionnel, avec un répertoire « Mchelia musicale et littéraire Tlemceno – bougiote. Remise de la médaille de Tlemcen au Commissaire de l'exposition*

## F) Soirées spirituelles et Conférences à la Khaloua Cheikh Sanousi (Derb)



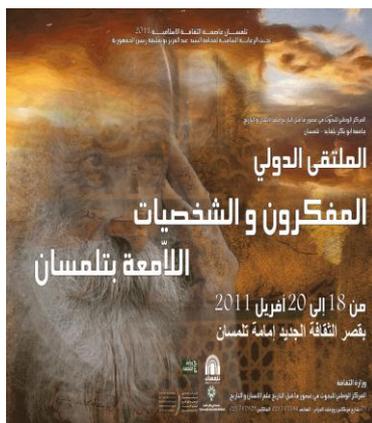
*Les inoubliables soirées spirituelles à la Khalwa de Cheikh Sanousi (Derb Béni Djamla) : 865<sup>ème</sup> séance, puis la 900<sup>ème</sup> séance, pui en vidéo – conférence, la milième séance.*

## G) Publications (Livres d'Art)



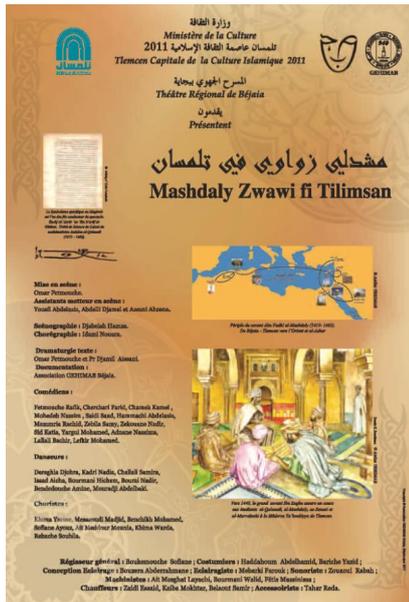
*La production de la Méga – Exposition a été à l’origine de l’édition de 04 livres d’art sur les rapports intellectuels et scientifiques Béjaïa - Tlemcen*

## H) Colloque International à Tlemcen 2011



*Le Professeur Djamil Aïssani, commissaire de la Méga – Exposition, a été président du Colloque Scientifique International « Penseurs et Figures Illustres de Tlemcen »*

## I) Générale de la pièce de théâtre "Mashdaly Zwawi fi Tilimsan"



Médersa Ya'koubiyya de Tlemcen. Mashdaly Zwawi, en compagnie de Qalasaki, d'as-Sanusi et de Marrakechi, suivant le cours d'Ibn Zaghu



Sépulture de Mashdaly Zwawi - Aïn Tab (Croissant Fertile)

Générale de la pièce de théâtre à la Maison de la Culture de Tlemcen le 29 Septembre 2011

## J) Séminaire d'animation

### Séminaire d'animation

Tout au long des mois d'octobre et novembre, 14 conférences ont été programmées pour animer l'exposition. Unique en son genre, ces interventions, présentées par des spécialistes qualifiés, ont drainé un public considérable, au point où l'espace aménagé s'est avéré insuffisant. Les conférences ou bien les projections ont lieu à 18h à la salle d'exposition Ibn khamis 1er étage (Palais de la Culture)

**Vendredi 30 septembre 2011.** Conférence du Professeur Djamil Aïssani à la *Khalwa* de Cheikh Senoussi (Derb Bani Djamla ) « *La structuration du monde des Uléma de Tlemcen (13<sup>e</sup> – 16<sup>e</sup> siècles)* »

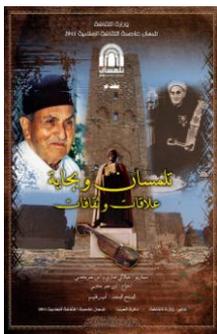


865<sup>e</sup> séance des Durus à la *Khalwa* Cheikh Sanusi, sous la direction de Mer Baghli, en présence de délégations de Béjaia (Cheikh Ouali, Mer Bouyahia Djamil, Mer Djermoune Hocine,...), de Khemis Méliana (Mer Boukreta) et de Mascara (Dr Senoussi, ...).



*Vernissage de l'exposition « Les échanges intellectuels Béjaïa – Tlemcen ». On aperçoit le coordonnateur de la manifestation (Mer Benblidia), Mer le Directeur de la Culture (Mer Hakim Miloud), Mer le Recteur de l'Université de Tlemcen (Prof. Ghouali), Mer le Président de l'APC de Béni Ourtilane et Mer Nacéri (ancien président de l'APW de Béjaïa)*

**Jeudi 06 octobre 2011.** Projection du film de Benamar Bakhti et Djilali Sari (« *Tlemcen et Béjaïa, relations et culture* »)



*Présentation du Film par le Professeur Djilali Sari lors de l'avant-première*

**Jeudi 13 octobre 2011** Conférence du Dr Sari Ali Hikmet « *Les rapports spirituels Béjaïa – Tlemcen* »



*Conférence du Dr Sari Ali Hikmet*

**Samedi 22 octobre 2011** Conférence du Dr Megnoufi Chouaib, Directeur de Cabinet du Recteur de l'Université de Tlemcen « *Entre Béjaïa et Tlemcen : la biographie d'al-Gubrini (m. 1315)* »



*Conférence du Dr Magnoufi Chouaib, Chef de Cabinet du Recteur de l'Université de Tlemcen*

**Mardi 25 octobre 2011** Conférence plénière du Pr Djamil Aïssani au Colloque International « *Tlemcen, terre d'accueil après la chute de l'Andalousie* », « *Le mathématicien andalou al-Qalasadi, la ville de Tlemcen et la tradition scientifique médiévale du Maghreb* »



*Conférence plénière du Professeur Djamil AÏSSANI au Colloque International sur les Andalous, le 25 octobre 2011*

**Samedi 29 octobre 2011** Conférence du Dr Bessenouci « *L'architecture islamique, une herméneutique entre Béjaïa et Tlemcen* »



*Conférence du Dr El Ghaouti Bessenouci – Salle de Conférence de l'exposition*

**Jeudi 10 novembre 2011** Projection du film « *Béjaia – Tlemcen : Histoire, Société, Sciences, Culture* », puis débat avec le réalisateur Hocine Djermoune



*Projection en avant-première du film « Béjaia – Tlemcen : Histoire, Société, Sciences, Culture ». Textes du Commissariat de l'exposition. Débats en présence du réalisateur, Mer Djermoune Hocine, ancien directeur du Musée Bordj Moussa.*

**Samedi 19 novembre 2011** récital poétique et musical sidi Boumediene animé par le Dr Benghebrit Toufik enseignant chercheur a l'université de Tlemcen , musicologue



**Jeudi 24 novembre 2011** Conférence ("*Sid Ahmed al-Bija'i fi Tilimsan*") par Mer Azzedine Nidoum, président de l'Association al-Muwahidiyya de Nedroma.



**Samedi 26 novembre 2011** Conférence ("*le patrimoine intellectuel entre Béjaia et Tlemcen et la modernité*") par Dr Benmansour Sabiha enseignante chercheur en littérature Française à l'université de Tlemcen, présidente de la fondation Mohamed Dib.



## K) Cérémonie de Clôture de l'exposition

La cérémonie de clôture a eu lieu le jeudi 01 décembre 2011. Présentation des deux catalogues (livres d'art « *les échanges intellectuels Béjaïa – Tlemcen* » en français et en arabe).



## II - Béjaïa (Musée Bordj Moussa)

L) Transfert de l'exposition à Béjaïa (adaptation de la scénographie)



## M) Vernissage 2012



*Inaugurée par le Wali, le Directeur Général de l'OGBEC, en présence d'une délégation officielle de l'O.N.U. et du « tout Béjaïa » (Mai 2012)*

## N) Collation 2012



*La collation traditionnelle dans les jardins du Musée Bordj Moussa*

## O) Trois soirées ramadanesques (avec Tiklat, la Alawiyya et Ahabab Cheikh Sadek)

Lundi 13 Août 2012 à 21 heures 30mn au Musée Bordj Moussa (en collaboration avec Ahabab Cheikh Sadek El Bedjoui) :



Le « pèlerinage » de Cheikh Larbi Bensari à Béjaïa (1928). Les aspects musicaux.



### Invitation

(Animation de la Méga-Exposition)

Le Musée Bordj Moussa, l'Association Gehimab et ses partenaires annoncent le lancement d'une série de rencontres avec le public pour mettre en avant différents points abordés dans l'exposition « Les Echanges Intellectuels Béjaïa - Tiemcen ». A cet effet, nous avons le plaisir de vous inviter aux trois rencontres programmées durant le mois du Ramadhan : 02 août, 09 août et 13 août 2012 à 21 heures 30 mn au Musée Bordj Moussa.

Le Président du Gehimab  
Prof. Djamil Aissani

Le Directeur du Musée Bordj Moussa  
M<sup>me</sup> Yacine Sidi Salah

Adresse : Musée Bordj Moussa, Place de l'Hôpital Francis Favoni, Béjaïa, Tél : 034 22 14 83

Jeudi 02 Août 2012 à 21 heures 30mn au Musée Bordj Moussa (en collaboration avec l'APC d'El Kseur et l'Association Tiklat) :



Reconstitution de la Citadelle Abdelwadide Timzidakt - Lessour (El Kseur). Les aspects architecturaux.

Jeudi 09 Août 2012 à 21 heures 30mn au Musée Bordj Moussa (en collaboration avec l'Association Alawiyya) :



La Siyaha de Cheikh al-Alawi dans la Vallée de la Soummam et le Sud - Est de la Kabylie. Les aspects spirituels.



Trois soirées ramadanesques inoubliables à Béjaïa. Le Gehimab et le Musée Bordj Moussa innovent en accueillant le « tout Béjaïa » dans les jardins du Musée (août 2012)

## P) Visite de l'Ambassadeur de France

Dimanche 09 octobre 2011. Son excellence Monsieur l'Ambassadeur de France en Algérie et sa délégation visite l'exposition "*Les échanges intellectuels Béjaia – Tlemcen*".



09 Octobre 2011. Le Commissaire de l'exposition montre l'affiche de la manifestation et commente un diaporama à son excellence l'Ambassadeur de France, en présence du Président de la commission des affaires étrangères de l'APN, du Président des Opérateurs économiques et du Directeur de la Culture de la Wilaya de Béjaia

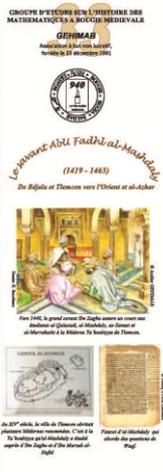
## Q) Caravane scientifique "*La continuité scientifique et culturelle entre Béjaia et Tlemcen*", organisée par le Ministère des Affaires Religieuses et des Awqaf (15 novembre 2011)

**09h30mn:** Conférence plénière du Professeur Djamil Aïssani "*At-Mubadalet al-Fikriya ma bayna Bijaya wa Tilimsan*"



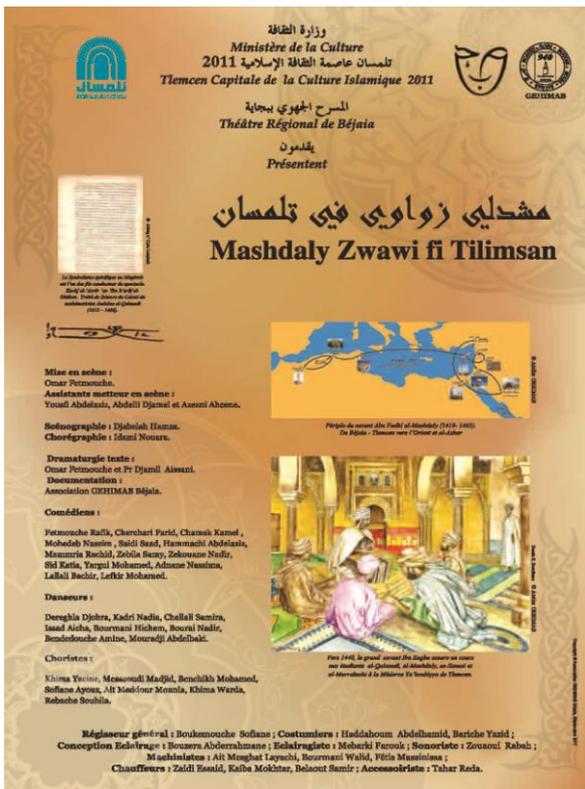
Conférence plénière du Professeur Djamil Aïssani, commissaire de l'exposition lors de la caravane scientifique « *la continuité scientifique et culturelle entre Béjaia et Tlemcen* », le 15 novembre 2011 au Théâtre Régional de Béjaia

**17h :** Projection du Film "*Béjaia – Tlemcen: Histoire, Société, Sciences, Culture*" (52 mn), puis débat en présence du réalisateur Hocine Djermoune et des auteurs du texte (commissariat de l'exposition)

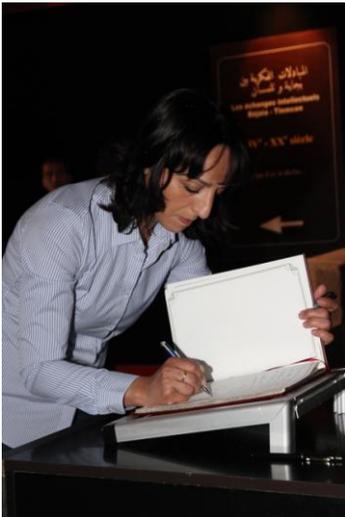


Publication des dépliants en arabe et en français sur les échanges et sur la pièce de théâtre « *Mashdaly Zwawi fi Tilimsan* »

**21h:** Pièce de Théâtre "*Mashdaly Zwawi fi Tilimsan*", produite par le T.R.B. En collaboration avec l'Association Gehimab Béjaia.

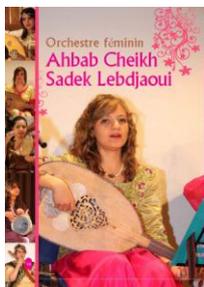
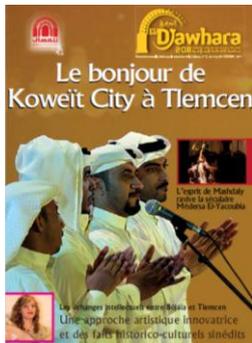


## R) Visite de la Ministre de la Culture de Belgique



*La Ministre de la Culture de Belgique, accompagnée d'une forte délégation visite la Méga – Exposition.*

## S) Revue de presse (Tlemcen, Béjaia)





Des malfaiteurs braquent et volent 700 millions à un client du CPA

**Course-poursuite et arrestation à Médion**

**L'Echo d'Oran**

Reportage de l'Unité de presse de la Direction de la sûreté



**« TLEMÇEN, CAPITALE DE LA CULTURE ISLAMIQUE »**

**Hommage aux cheikhs Mohamed El-Ghaffour et Sadek Bedjoui**

Un hommage est rendu, à Tlemçen, à deux grands maîtres de la culture islamique, Mohamed El-Ghaffour et Sadek Bedjoui. L'Institut algérien de la culture, de la jeunesse et de la formation professionnelle, en collaboration avec le Centre culturel de Béjaïa, organise une série de manifestations culturelles, artistiques et sportives.



*La Méga – Exposition a fait l'objet d'une couverture médiatique remarquable*

**t) Reportage photo vidéo**

Ministère des Affaires Religieuses et des Waqaf  
Direction de la Culture Islamique  
Direction des Affaires Religieuses et des Waqaf  
de la Wilaya de Béjaïa

la caravane scientifique  
"les échanges scientifiques et culturels  
Béjaïa - Tlemçen"

**23** histoires extraordinaires dans les Rapports  
**23** « BEJAÏA & TLEMÇEN »

Ensemble de films d'animation extraits de l'exposition  
« Les échanges intellectuels Béjaïa - Tlemçen »

وزارة الشؤون الدينية والأوقاف  
مديرية الثقافة الإسلامية  
مديرية الشؤون الدينية والأوقاف ولاية بجاية

الغافلة العلمية  
"التواصل العلمي والتفاني بين  
بجاية و تلمسان"

قصة استثنائية في العلاقة بين  
« بجاية و تلمسان »

مجموعة أفلام موقوفة مستخلصة من معرض  
"العلاقات الفكرية بين بجاية و تلمسان"

Produit par: **الغافلة العلمية**  
Tous droits réservés

DVD VIDEO 18 / 9

وزارة الشؤون الدينية والأوقاف  
مديرية الثقافة الإسلامية  
مديرية الشؤون الدينية والأوقاف ولاية بجاية

التابع  
كل الحقوق محفوظة

Ministère de la Culture  
Tlemçen, Capitale de la Culture Islamique 2011  
Reportage des Expositions

**Les Echanges Intellectuels  
Béjaïa - Tlemçen**

العلاقات الفكرية  
بين بجاية و تلمسان

DVD

*Les composantes de la Méga – Exposition (notamment les 40 histoires extraordinaires) et le déroulement des festivités ont fait l'objet d'une nombreuse documentation photo - vidéo*

### III - Est Algérien (2014 - 2015)

#### U) Semaine Culturelle à Constantine (exposition du Gehimab)



*Le Gehimab a été présent à la célébration de la semaine culturelle de la Wilaya de Béjaia à Constantine (2013)*

#### V) Constantine, capitale de la culture arabe 2015

(Conférence et Exposition du Gehimab)



*Conférence et exposition du Gehimab à Constantine en avril 2015 (à l'ouverture de « Constantine, capitale de la culture arabe 2015»). Ici, au Colloque International « Mathématiques maghrébines »*

## W) L'exposition Béjaïa - Tlemcen au Khroub en août 2015

(Communiqué de presse et invitation)



وزارة الثقافة  
Ministère de la Culture

المبادلات الفكرية بين  
بجاية و تلمسان  
Les Echanges Intellectuels  
Béjaïa - Tlemcen

معرض  
Exposition

دعوة Invitation

Esplanade cité CHETIOUI (ex 1600), EL KHROUB .  
Du 17 Aout au 30 Septembre 2015



نتشرف بدعوتكم لحضور افتتاح معرض

Nous avons l'honneur de vous inviter  
au vernissage de la Méga-Exposition

المبادلات الفكرية بين بجاية و تلمسان

Les échanges intellectuels Béjaïa -  
Tlemcen

و ذلك يوم الإثنين 17 أوت 2015 على  
الساعة 06 مساء بساحة أحمد شتوي بلدية  
الخرطب، قسنطينة

Et ce, le lundi 17 Août 2015 à  
18h00 à l'esplanade de la Cité  
Ahmed CHETIOUI (ex1600), El  
Khroub, Constantine.

يتبع افتتاح المعرض، حفل موسيقي  
على الساعة السابعة بالمركز الثقافي، ينشطه  
الجوق النسوي التابع لجمعية أحباب الشيخ  
الصادق البجاوي في وصلة إستثنائية أعدت  
خصيصا للحدث بعنوان:

L'exposition sera suivie à  
19h00 au Centre Culturel, d'un  
concert exceptionnel de l'Orchestre  
Féminin d'Ahhbab Cheikh Sadek El-  
Bedjaoui, dans un répertoire intitulé.

" مشالية موسيقية و أدبية  
تلمسان - بجاية "

"Mchalia musicale et littéraire  
tlemceno-bougiote"

Le Président de l'Assemblée  
Populaire Communale d'El Khroub

Le Commissaire de l'Exposition

Professeur Abdelhamid ABERKANE

Professeur Djamil AÏSSANI

رئيس جمعية جهيماب  
الأستاذ: جميل عيساني

